

唐代绝句评译

下

葡萄美酒夜光杯

欲饮琵琶马上催

醉卧沙场君莫笑

古来征战几人回

唐·王翰

烟笼寒水月笼沙

夜泊秦淮近酒家

商女不知亡国恨

隔江犹唱后庭花

唐·杜牧



金玉小丛书

绝句

是我国古典诗歌中常见的一种形式。千百年来，诗人们采用这一形式写景抒情，叙怀，创作了许多脍炙人口、传诵千古的代表绝句，在一定程度上最能体现我国古典诗歌的

绝句来源于两汉，形成于魏晋南北朝，兴盛于唐。当时都是四句一首，称为联句。唐宋两代是我国古典诗歌的黄金时期，绝句风靡于世，名篇如群芳争艳，美不胜收。

杨鸿儒 编著



华文出版社
Sinoculture Press

1222.742
171
:2

唐代绝句评译

江苏工业学院图书馆

杨鸿儒 编著
藏书章

图书在版编目(CIP)数据

唐代绝句评译/杨鸿儒编著. - 北京: 华文出版社, 1999. 8
(金玉小丛书)

ISBN 7—5075—0896. X

I. 唐… II. 杨… III. ①绝句-注释-中国②唐诗-译文-中国
IV. I 222. 742

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 34208 号

华文出版社出版

(邮编 100055 北京宣武区广外大街 305 号 8 区 5 号楼)

网址: <http://www.hwbs.com.cn>

网络实名名称: 华文出版社

电子信箱: hwbs@263.net

总编室: 010 - 63370164

发行部: 010 - 63370170 63370992

新华书店经销

北京铁建印刷厂 印刷

960 × 640 1/32 开本 24 印张 230 千字

2006 年 11 月第 1 版第 2 次印刷

*

印数: 0001 - 3000 册

定价(上下册): 60.00 元

唐代绝句评译

目 录

虞世南	咏蝉	(1)
骆宾王	易水送别	(3)
卢照邻	九月九日旅眺	(5)
李峤	中秋月	(7)
杜审言	赠苏绾书记	(8)
王勃	蜀中九日	(10)
杨炯	夜送赵纵	(12)
宋之问	渡汉江	(13)
	送司马道士游云台	(14)
陈子昂	赠乔侍御	(16)
贺知章	题袁氏别业	(18)
	咏柳	(19)
	回乡偶书(二首)	(20)
张说	蜀道后期	(23)
苏颋	汾上惊秋	(25)
	将赴益州题小园壁	(26)
张九龄	自君之出矣	(28)
张旭	桃花溪	(30)
	山中留客	(31)
李适之	罢相作	(33)
王翰	凉州词	(35)
	春日思归	(36)

成长书系 * 诗词卷

王之涣	登鹳鹊楼	(38)
	出塞	(40)
孟浩然	春晓	(42)
	宿建德江	(43)
	送朱大入秦	(44)
	访袁拾遗不遇	(46)
孙逖	观永乐公主入蕃	(48)
王昌龄	送郭司仓	(49)
	春宫曲	(51)
(1)	闺怨	(52)
(3)	芙蓉楼送辛渐	(53)
(2)	出塞	(55)
(7)	长信怨	(56)
(8)	从军行(二首)	(58)
(10)	采莲曲	(61)
(12)	答武陵太守	(62)
祖 咏	终南望余雪	(63)
王 维	竹里馆	(65)
(16)	息夫人	(67)
(18)	送别	(68)
(19)	杂诗	(69)
(20)	鹿柴	(70)
(22)	相思	(71)
(25)	九月九日忆山东兄弟	(72)
(26)	送元二使安西	(73)
(28)	送沈子福之江东	(76)
(30)	秋夜曲	(77)
(31)	戏题磐石	(78)
李 白	怨情	(80)
(32)	玉阶怨	(81)
(33)	静夜思	(82)

唐代绝句评译

(081)	朝发白帝城	(84)
(135)	送孟浩然之广陵	(86)
(134)	清平调词	(88)
(139)	题北榭碑	(89)
(140)	客中行	(91)
(141)	独坐敬亭山	(93)
(143)	秋浦歌	(95)
(147)	望庐山瀑布	(96)
(148)	峨眉山月歌	(98)
(149)	赠汪伦	(100)
(151)	闻王昌龄左迁龙标遥有此寄	(101)
(152)	春夜洛城闻笛	(102)
(153)	望天门山	(104)
(154)	山中问答	(106)
(155)	劳劳亭	(107)
(156)	苏台览古	(108)
(157)	巴女词	(109)
(158)	陌上赠美人	(110)
高 适	咏史	(113)
(159)	营州歌	(114)
(160)	塞上听吹笛	(116)
(161)	别董大	(117)
(162)	除夜作	(118)
常 建	塞下曲	(119)
储光羲	洛阳道	(121)
崔 颢	长干行	(122)
刘长卿	送灵澈	(124)
(163)	弹琴	(125)
(164)	送上人	(126)
(165)	逢雪宿芙蓉山主人	(128)
(166)	重送裴郎中贬吉州	(129)

成长书系 * 诗词卷

丘 为	左掖梨花	(130)
杜 甫	绝句	(132)
(88)	八阵图	(134)
(98)	漫兴(二首)	(136)
(10)	江南逢李龟年	(140)
(20)	赠花卿	(142)
(20)	江畔独步寻花(二首)	(143)
(60)	五言绝句	(146)
(80)	戏为六绝句(选一首)	(147)
张 谓	题长安主人壁	(148)
(101)	早梅	(149)
岑 参	行军九日思长安故园	(151)
(101)	逢入京使	(152)
(201)	磧中作	(153)
(101)	春梦	(155)
(101)	山房春事	(156)
(101)	赴北庭度陇思家	(157)
(101)	送崔子还京	(159)
李 华	春行寄兴	(161)
皇甫冉	婕妤怨	(163)
裴 迪	送崔九	(165)
贾 至	春思	(166)
(111)	送李侍郎赴常州	(167)
李嘉祐	竹楼	(169)
司空曙	别卢秦卿	(171)
(133)	江村即事	(172)
钱 起	归雁	(173)
(132)	逢侠者	(175)
(130)	江行望匡庐	(176)
(138)	暮春归故山草堂	(178)
顾 况	宫词	(179)

唐代绝句评译

(180)	叶上题诗从苑中流出	(180)
严 武	军城早秋	(182)
刘方平	月夜	(184)
(185)	春怨	(185)
韩 翃	寒食	(187)
崔 护	题都城南庄	(189)
朱 放	题竹林寺	(191)
(192)	送温台	(192)
柳中庸	征人怨	(193)
金昌绪	春怨	(195)
西鄙人	哥舒歌	(197)
郎士元	听邻家吹笙	(199)
戴叔伦	三闾庙	(200)
(202)	兰溪棹歌	(202)
(203)	塞上曲	(203)
李 端	听箏	(204)
戎 昱	移家别湖上亭	(205)
卢 纶	和张仆射塞下曲(六首选二)	(207)
韦应物	滁州西涧	(211)
(213)	答李浣	(213)
(214)	秋夜寄丘员外	(214)
张 继	枫桥夜泊	(215)
李 益	江南曲	(218)
(219)	夜上受降城闻笛	(219)
(220)	汴河曲	(220)
孟 郊	登科后	(222)
(223)	送柳淳	(223)
(224)	古别离	(224)
王建	新嫁娘	(226)
杨巨源	城东早春	(227)
权德舆	玉台体	(229)

成长书系 * 诗词卷

张籍	秋思	(231)
令狐楚	思君恩(宫词)	(233)
	长相思	(234)
韩愈	早春呈水部张十八员外	(236)
	晚春	(237)
薛涛	春望词	(239)
张仲素	春闺思	(240)
李涉	题鹤林寺僧舍	(242)
刘禹锡	玄都观桃花	(244)
	再游玄都观	(246)
	秋风引	(247)
	石头城	(249)
	乌衣巷	(250)
	春词	(252)
	秋词	(254)
	望洞庭	(255)
	柳枝词	(257)
	浪淘沙(二首)	(258)
	竹枝词	(260)
	视刀环歌	(262)
白居易	问刘十九	(263)
	后宫词	(265)
	问淮水	(266)
	邯郸冬至夜思家	(267)
	惜牡丹花	(268)
	杨柳枝	(269)
	暮江吟	(270)
李绅	古风二首	(271)
柳宗元	江雪	(274)
	与浩初上人同看山寄京华亲故	(275)
	柳州二月榕叶尽落偶题	(276)

唐代绝句评译

	重别梦得	(277)
元 稹	明月三五夜	(279)
	闻乐天授江州司马	(280)
	行宫	(282)
贾 岛	寻隐者不遇	(283)
	剑客	(284)
	三月晦日送春	(285)
张 祜	何满子	(287)
	赠内人	(288)
	题金陵渡	(289)
	集灵台	(290)
	莫愁乐	(291)
李 贺	南园(二首)	(293)
朱庆余	宫中词	(296)
	近试上张籍水部	(297)
杜 牧	清明	(298)
	江南春	(300)
	七夕	(302)
	泊秦淮	(304)
	题乌江亭	(305)
	山行	(307)
	赤壁	(308)
	将赴吴兴登乐游原	(310)
	寄扬州韩绰判官	(311)
	遣怀	(313)
	赠别(二首)	(314)
	金谷园	(316)
温庭筠	瑶瑟怨	(318)
陈 陶	陇西行	(320)
李商隐	贾生	(322)
	夜雨寄北	(323)

成长书系 * 诗词卷

	霜月	(325)
	登乐游原	(326)
	为有	(327)
	嫦娥	(329)
	寄令狐郎中	(330)
	寄蜀客	(332)
章 碣	焚书坑	(334)
耿 玮	秋日	(336)
薛 莹	秋日湖上	(337)
赵 嘏	江楼有感	(339)
高 骈	山亭夏日	(340)
张 泌	寄人	(341)
陈玉兰	寄外征衣	(343)
曹 松	己亥岁	(344)
郑 畋	马嵬坡	(346)
罗 隐	西施	(348)
	自遣	(349)
韦 庄	台城	(350)
	送日本国僧敬龙归	(352)
韩 偓	已凉	(353)
杜荀鹤	再经胡城县	(354)
郑 谷	淮上与友人别	(356)
王 驾	社日	(358)
	春晴	(359)
高 蟾	上高侍郎	(360)
杜秋娘	金缕衣	(362)

唐代绝句评译

怨，客居湘江的旅雁，因为乐声凄婉，勾起了浓浓的羁愁，不堪清怨而翩然归返。诗人以雁为喻，婉转地寄托了自己宦游难归的羁旅之思。这首诗以一问一答的奇妙构思，借南雁回归（不是南飞），表达了诗人的愁思。诗的前二句是问大雁，后二句则是诗人代大雁作答。风格新颖，含蓄感人。

清末学者俞陛云评析：“作闻雁诗者，每言旅思乡愁，此诗独擅空灵之笔，殊耐循讽。首句故作问雁之词，起笔已不着滞相。次句言水碧沙明，设想大雁之来处。后二句，言值秋霄凉月，冰弦弹彻之时，正清怨盈怀，适有一行归雁，流响云天，雁声与弦声，并作清愁一片。着眼处，在第四句之‘却’字，人与雁合写，无意而若有意，可谓妙语矣。”（《诗境浅说·续编》）

逢侠者

燕赵悲歌士，相逢剧孟家。寸心言不尽，前路日将斜。

【注释】

①燕赵：韩愈《送董邵南序》有“燕赵古称多感慨之士”的说法。②悲歌士：慷慨激昂的侠士。③剧孟：西汉的大侠，洛阳人，以“任侠闻名”。④寸心：犹言区区之心。⑤言不尽：说不定。⑥日将斜：太阳西斜，指天色将晚。

成长书系 * 诗词卷

【译诗】燕赵自古多感慨悲歌之士，与侠士相逢在剧孟的家乡，这区区之心言不尽说不完，夕阳已西斜又将分手告别。

燕赵自古多感慨悲歌之士，与侠士相逢在剧孟的家乡，这区区之心言不尽说不完，夕阳已西斜又将分手告别。

【评析】诗人路逢剑侠之士，因作诗以赠之。侠者，剑客也，又叫侠。即在古时重信誉，轻死生，善于代人鸣不平之人。

诗人路逢剑侠之士，因作诗以赠之。侠者，剑客也，又叫侠。即在古时重信誉，轻死生，善于代人鸣不平之人。

诗人有感于社会之不平，故歌颂侠者为悲歌士。借歌颂游侠以慨叹时事，可谓言在此而意在彼。全诗好像一出独幕剧，人物的活动情态通过浓缩概括而生动地表达，历历在目，痛快淋漓，同时表露出对侠者的倾慕之情。诗的后二句，是说相逢时彼此倾心交谈，天下该有多少不平的事说不完啊，可是太阳又快要落山了。前路漫漫，只好恋恋不舍地分手而别。全诗遣词平易，别开创意。

路逢剑侠士，因作诗赠之。侠者，剑客也，又叫侠。即在古时重信誉，轻死生，善于代人鸣不平之人。

江行望匡庐

【译诗】

咫尺愁风雨，匡庐不可登。只疑云雾窟，犹有六朝僧。

咫尺愁风雨，匡庐不可登。只疑云雾窟，犹有六朝僧。

【注释】①江行：在长江上行舟。②匡庐：即庐山，在今江西省九江市南边。据说此山原称南障山，周朝时代有匡俗先生，曾在这里隐居。

①江行：在长江上行舟。②匡庐：即庐山，在今江西省九江市南边。据说此山原称南障山，周朝时代有匡俗先生，曾在这里隐居。

唐代绝句评译

居修道，后成仙而去，仅有庐存。后人因呼山为庐山，亦称匡山。

③咫尺：很短或很近。这里比喻距离极近。咫，古代八寸叫

“咫”。④云雾窟：指盖在云雾笼罩的山顶上的寺庙或洞窟。⑤六

朝：三国的东吴，以及东晋、南朝的宋、齐、梁、陈都建都于建康（今南京市），史称六朝。当时佛教盛行，名山胜水多有寺庙。

【译诗】

虽然近在眼前但无法观览，愁为风雨所阻庐山不可登。只怀疑被云雾笼罩的洞窟，还有六朝时代的高僧健在。

【评析】

这首诗紧紧扣住一个“望”字来写。可望而不可即，有无限惆怅之感。江行千里皆望之，然风雨之故，虽近在眼前，咫尺之隔而不能登临游览，岂不愁也。“只疑”二字表达那种依依怅惘之情。远望而生想，愈想愈美，愈美而又不能登，故愈加惆怅。这种写作手法乃采用修辞学的“层递”辞格。

清末学者俞陛云在《诗境浅说·续编》中指出：“匡庐秀出南斗，为江介之名山。唐代去六朝未远，当有百岁高僧，在云深林密中，物外翛然，长享灵山甲子，托想殊高。”

这首诗的题目一作《江行无题》，作者是钱珣（xǔ），字瑞文，是钱起的曾孙。

成长书系 * 诗词卷

暮春归故山草堂

谷口春残黄鸟稀，辛夷花尽杏花飞。始怜幽竹山窗下，不改清阴待我归。

【注释】

①故山：即故乡。谢灵运《初发石首城诗》：“故山日已远，风波岂还时？”②黄鸟：即黄鹂，黄莺。③辛夷：香木名。树高二三丈。花名辛夷花，似莲花而小，外紫内白。初出时，苞长半寸，俨若笔尖，一名木笔，江南地暖，正月开花，亦名望春、迎春。④怜：喜爱。⑤清阴：形容苍劲葱茏的样子。

【译诗】

暮春凋残到谷口，黄莺儿的叫声几乎没有。迎春花早已开过，只有片片杏花飞落芳尘。我感到春去匆匆，山窗下的慈竹实在幽雅。它依旧苍劲葱茏，等待我从远方早日归来。

【评析】

这是一首描写诗人归隐故乡草堂的诗。前二句写景，诗中有画；后二句抒情，意在言外。它把诗人爱竹之意和慈竹幽雅，以及等待诗人之情，十分巧妙而自然地结合起来，将“幽竹”拟人化，

唐代绝句评译

并对其高尚情操加以赞赏。古人所谓“岁寒然后知松柏之后凋”，盖亦感慨系之矣。诗风质朴，读来切实有味。

顾况 (725—816 年)，字逋翁，苏州海盐（今浙江省海盐县）人。肃宗至德二载（757 年）进士，德宗时曾任秘书郎、著作郎等职。因诗作嘲讽当朝权贵，贬饶州司户参军。晚年隐居润州（今江苏省镇江市）茅山，自号“华阳山人”，吟咏自适，虽征不就，以寿终。顾工画山水，善为诗歌，绝句清丽自然。《全唐诗》录存其诗 242 首。

宫 词

玉楼天半起笙歌，风送宫嫔笑语和。月殿影开闻夜漏，水精帘卷近秋河。

【注释】

- ①玉楼：富丽堂皇的高楼。②天半：即半天，形容高耸云霄。
③宫嫔：指宫女，嫔妃。④夜漏：指夜间计时的滴漏声。漏，古代滴水记时器。⑤水精帘：即水晶帘。⑥秋河：即秋天的银河。

成长书系 * 诗词卷

【译诗】

耸入云霄的金屋玉楼，响起了阵阵悦耳的笙歌。秋风一缕送来凉意，听到宫女们在戏谑挑逗。在朦胧月光下殿门半开，静听更深夜阑铜壶滴漏。她把水晶帘高高卷挂，只有银河陪伴度深秋。

【评析】

这首诗以他人的得宠和欢乐，反衬女主人公失宠的凄寂。别殿里笙歌阵阵，笑语欢歌，自己则独听更漏，遥望银河。正所谓“得宠者正在行乐，失宠者正在沉思”。这种鲜明的对比和细腻的刻画，把失宠宫女的哀怨表现得深沉而又含蓄。

清末学者俞陛云评价：“首二句言，笑语笙歌，传从空际，当是咏骊山宫殿，故远处皆闻之。后二句，但言风传玉漏，帘卷银河，而霓裳歌舞，自在清虚想象之中。此诗采入长生殿传奇，哀丝豪竹之扬，至今传唱，作者兴到成吟，当不料千载下长留余韵也。”（《诗境浅说·续编》）

叶上题诗从苑中流出

【释注】

花落深宫莺亦啼，上阳宫女断肠时。君恩不闭东流水，叶上题诗寄与谁？